



National Institute for Public Health
and the Environment
Ministry of Health, Welfare and Sport



Protégez votre enfant contre les maladies infectieuses

Dutch National Immunisation Programme

Faites vacciner votre enfant

Aux Pays-Bas, tous les enfants reçoivent un certain nombre de piqûres contre les maladies infectieuses. Elles sont appelées vaccinations ou inoculations. C'est de cette manière que nous protégeons votre enfant contre les maladies infectieuses graves. Nous proposons aussi ces vaccinations aux enfants qui ne sont pas nés aux Pays-Bas, mais qui sont venus vivre ici. Le schéma de vaccination néerlandais est maintenu. Le schéma de votre pays d'origine est adapté au schéma néerlandais. Sur la base de celui-ci, on décide quelles vaccinations seront encore proposées. Cela dépend de l'âge de votre enfant et des vaccinations que votre enfant a déjà eues.

Le médecin évalue de quelles vaccinations votre enfant a besoin. Si vous avez un carnet de vaccination de votre pays d'origine, montrez-le à votre médecin.

Dans cette brochure, nous vous informons sur les différentes vaccinations. Vous pourrez aussi lire ce que vous pouvez faire si votre enfant souffre de la vaccination. Il est important que le calendrier de vaccination soit complet. C'est de cette manière que votre enfant aura la meilleure protection contre les maladies infectieuses.

Les vaccinations sont gratuites pour vos enfants. Elles sont payées par le gouvernement néerlandais.

Contre quelles maladies votre enfant est-il vacciné?
Certaines maladies infectieuses sont graves et difficiles à traiter. C'est pourquoi il est sage de toujours faire vacciner votre enfant. Votre enfant peut être vacciné contre les maladies suivantes:

- La diphtérie
- La rubéole
- La coqueluche
- L'infection par les bactéries Hib
- Le tétanos
- L'infection à pneumocoque
- La polio
- L'infection à méningocoque C
- Les oreillons
- L'hépatite B
- La rougeole
- Le cancer du col de l'utérus (VPH)

Votre enfant a-t-il été malade ou prend-il des médicaments?
Votre enfant a-t-il été gravement malade ou prend-il des médicaments? Ou bien, votre enfant a-t-il été traité ces trois derniers mois par un médecin? Pensez-vous que votre enfant est peut-être malade? Dites-le au médecin ou à l'infirmière avant la vaccination.

Schéma de vaccinations

Les enfants nés aux Pays-Bas sont vaccinés selon le schéma néerlandais. Si votre enfant vient vivre aux Pays-Bas à un âge plus avancé, votre enfant a peut-être déjà eu certaines vaccinations. Le calendrier de vaccination est alors ajusté. Le médecin vous expliquera de quelles vaccinations votre enfant a encore besoin. Le médecin ou l'infirmière fait la vaccination. Si vous avez des questions ou si vous souhaitez d'autres informations, veuillez contacter le médecin ou l'infirmière.

Vaccination schedule*

	Fase 1					Fase 2	Fase 3	Fase 4
	2 mois	3 mois	4 mois	11 mois	14 mois	4 ans	9 ans	12 ans
Piqûre 1	DKTP Hib HepB	DKTP Hib HepB	DKTP Hib HepB	DKTP Hib HepB	BMR	DKTP	DTP	HPV 3 fois 1 piqûre
Piqûre 2	Pneu	Pneu	Pneu	Pneu	MenC		BMR	

* Valable à partir du 1^{er} août 2011

D	Diphtérie	Hib	Haemophilus influenzae type b	M	Rougeole
K	Coqueluche	HepB	Hépatite B	R	Rubéole
T	Tétanos	Pneu	Pneumocoques	MenC	Méningocoque C
P	Polio	B	Oreillons	HPV	Virus du papillome humain (VPH)

Contre quelles maladies votre enfant est-il protégé par une vaccination?

La diphtérie. La diphtérie est une infection grave de la gorge. Si votre enfant a la diphtérie, il peut s'étouffer. Elle peut également toucher le cœur et provoquer des lésions du système nerveux.

La coqueluche. Si votre enfant a la coqueluche, cela signifie que votre enfant tousse beaucoup et violemment. La coqueluche est commune aux Pays-Bas. Elle est particulièrement dangereuse pour les bébés. Elle peut endommager leur cerveau pour toujours. Ils peuvent même en mourir. Un enfant qui est vacciné contre la coqueluche peut l'attraper quand même, mais la maladie sera beaucoup moins forte que si l'enfant n'est pas vacciné.

Le tétanos. Si votre enfant a le tétanos, il a des crampes dans les muscles. Les muscles que votre enfant utilise pour avaler et respirer peuvent aussi se contracter. Votre enfant peut alors s'étouffer. Un enfant peut attraper le tétanos s'il est mordu par un animal tel qu'un lapin. Ou si des débris pénètrent dans une plaie. La polio. Polio est l'abréviation de poliomyélite ou paralysie infantile. Si votre enfant a la polio, peut devenir paralysé.

La bactérie Hib. Si votre enfant est infecté par la bactérie Hib, il peut avoir un certain nombre de maladies: la méningite, l'épiglottite, la pneumonie, l'arthrite, un empoisonnement du sang.

L'hépatite B. L'hépatite B est une inflammation du foie. Parfois, l'infection ne disparaît pas, cette personne est alors porteuse du virus. Cela peut sérieusement endommager le foie et le cancer du foie peut survenir plus tard. **Les gens en meurent.** L'hépatite B est contagieuse. D'autres peuvent également l'attraper. Par exemple, s'ils entrent en contact avec du sang infecté. Si les enfants sont infectés par le virus, ils sont plus susceptibles d'être porteurs du virus. Êtes-vous enceinte et porteuse du virus de l'hépatite B? Votre enfant aura alors des vaccinations supplémentaires dans les 48 heures après la naissance.

Le pneumocoque. Lors d'une infection par le pneumocoque, votre enfant peut obtenir un certain nombre de maladies: la

méningite, la septicémie, la pneumonie, la bronchite ou l'otite moyenne. Votre enfant peut conserver des dommages permanents comme la surdité, l'épilepsie, un retard mental ou des troubles de croissance. Lorsqu'il y a infection d'un membre, le docteur doit parfois amputer un bras ou une jambe. Votre enfant peut même mourir d'une infection pneumococcique. Il existe de beaucoup de types différents de pneumocoques. La vaccination protège contre les principaux types.

Les oreillons. Les oreillons sont une maladie des glandes salivaires. Vous pouvez voir que votre enfant a une joue enflée. Avec les oreillons, votre enfant peut aussi contracter la méningite. Par ailleurs, votre enfant peut avoir une inflammation du testicule ou de l'ovaire. Cela peut parfois conduire à l'infertilité.

La rougeole. Si votre enfant a la rougeole, il a une forte fièvre et des éruptions cutanées. Cela peut rendre votre enfant très malade. Avec la rougeole, votre enfant peut aussi attraper une otite, une bronchite, une pneumonie et l'**encéphalite**. Dans les cas graves, un enfant peut même mourir de la rougeole.

La rubéole. La rubéole est particulièrement dangereuse pendant la grossesse. Si, plus tard, votre fille est enceinte et qu'elle attrape la rubéole? Il y a des chances que son enfant naisse avec une anomalie. L'enfant peut être sourd ou aveugle. Ou avoir une maladie cardiaque ou un retard mental. À cause de la rubéole, votre fille peut aussi faire une fausse couche.

Le Méningocoque C. Si votre enfant a le méningocoque C, il peut obtenir la méningite et la septicémie. Votre enfant peut en mourir. Votre enfant peut être sourd, avoir un retard mental, des troubles d'apprentissage et des problèmes comportementaux. S'il y a infection d'un membre, le docteur doit parfois amputer un bras ou une jambe.

Le VPH. L'infection par le VPH peut provoquer plus tard un cancer du col de l'utérus chez votre fille. Le VPH est l'abréviation de virus du papillome humain. Il y a beaucoup de différents types de VPH. La vaccination protège contre les principaux types.

Les vaccinations peuvent avoir des effets secondaires

De quels effets secondaires votre enfant peut-il souffrir?

Le système immunitaire des bébés en bonne santé et des enfants plus âgés supporte bien les vaccinations. Et cela renforce le système immunitaire. Lorsque votre enfant a été vacciné, il peut ne pas se sentir bien. Tous les enfants ne réagissent pas de la même manière aux vaccinations. Les symptômes suivants sont fréquents:

- Fièvre.
- Apathie.
- Tache rouge, un gonflement ou une douleur au point de vaccination.
- Douleur en faisant un mouvement du bras vacciné ou de la jambe vaccinée.
- Les bébés peuvent avoir un sommeil agité ou dormir beaucoup plus.
- Les enfants de 4 ans peuvent même s'évanouir à cause de la tension de la piqûre.

La plupart des effets secondaires commencent le jour de la vaccination. Souvent, ils disparaissent dans les 2 jours. Lors de la vaccination contre la rougeole, les oreillons et la rubéole (ROR), les effets secondaires commencent plus tard: 5 à 12 jours après la vaccination.

Êtes-vous inquiet pour votre enfant? La fièvre et l'apathie durent-elles plus de 2 jours? Parlez-en à votre médecin. Votre enfant ne sera pas plus malade s'il est vacciné contre plusieurs maladies en même temps.

Que pouvez-vous faire contre les effets secondaires?

Vous pouvez faire plusieurs choses pour diminuer les effets secondaires:

- Procurez du confort, de l'attention et une distraction pour diminuer la douleur de la piqûre.
- Votre enfant a de la fièvre? Assurez-vous que votre enfant soit rafraîchi. Mettez peu de vêtements à votre enfant, par exemple, seulement une barboteuse ou une chemise. Ne prenez pas votre enfant avec vous dans votre lit. Il aura beaucoup trop chaud. Laissez votre enfant dans son propre lit sous un drap. Vous pouvez aussi tamponner votre enfant avec un linge humide. Ne donnez pas de paracétamol à votre enfant. Veillez à ce que votre enfant boive suffisamment.

- Est-ce que votre enfant vomit? Mettez l'enfant sous surveillance (surtout pour les bébés et les jeunes enfants) sur le ventre, avec la tête sur le côté. Pour que le vomi ne puisse pas aller dans les poumons. Malgré le risque de vomissements, il est conseillé de faire dormir votre enfant sur le dos.
- Est-ce que votre enfant souffre du bras ou de la jambe vacciné (e)? Touchez-le le moins possible, car la douleur pourrait empirer.
- Ne secouez jamais votre enfant! Même si votre enfant s'étouffe ou ne respire pas pendant un moment. Si vous secouez votre enfant, cela peut endommager son cerveau. Il vaut mieux lui tamponner la joue ou lui pincer le pied.
- Êtes-vous inquiet pour votre enfant? Pensez-vous que votre enfant est très malade de la vaccination? Ou votre enfant a-t-il un effet secondaire étrange? Appelez votre médecin ou rendez-vous chez votre médecin. Votre médecin pourra vous donner des conseils ou examiner votre enfant.
- Votre enfant pleure-t-il beaucoup? Ou bien la douleur est-elle plus forte plus tard dans la journée de vaccination? Vous pouvez alors donner du paracétamol à votre enfant. Ne pas le faire trop souvent. Ne pas dépasser la dose recommandée en fonction de l'âge et du poids de votre enfant. Toujours lire la notice.
- Rapportez toujours les effets secondaires

Votre enfant a-t-il eu des effets secondaires après la vaccination? Signalez-le à la prochaine visite chez le médecin ou l'infirmière qui effectue les vaccinations. Il ou elle sera alors informé de la situation spécifique de votre enfant. Tous les effets secondaires des vaccinations sont enregistrés aux Pays-Bas et étudiés. Il est donc important de signaler les effets secondaires.

Que fait le RIVM?

L'Institut national de la santé publique et l'environnement (RIVM) veille à ce que votre enfant participe au programme national de vaccination. Le RIVM envoie les carnets de vaccination. Conservez-les et apportez-les lorsque vous être convoqué (e) pour les vaccinations. Le RIVM a les données personnelles de votre enfant et utilise ces informations pour le Programme national de vaccination. Il assure également le suivi des vaccinations que votre enfant a eues aux Pays-Bas.

Où devez-vous aller pour les vaccinations?

Le GGD ou un Centre pour la jeunesse et la famille (CJG) veille à la mise en œuvre des vaccinations. Il vous enverra une convocation pour venir faire les vaccinations.

Cette brochure est une publication de l':

Institut National de la Santé publique et de l'Environnement

Boîte postale 1 | 3720 BA Bilthoven, Pays-Bas
www.rivm.nl/rijksvaccinatieprogramma
www.facebook.com/rvp.vaccinaties

Ces informations ont été rassemblées en collaboration avec GGD Nederland.

Ce dépliant a été traduit par le COA (Organe central d'accueil des demandeurs d'asile aux Pays-Bas) et est destiné de manière spécifique aux demandeurs d'asile. Le RIVM (Institut national de la santé publique et de l'environnement aux Pays-Bas) a fait contrôler avec minutie la traduction du texte néerlandais en Français. Le RIVM refuse cependant toute responsabilité en cas de dommages découlant d'omissions éventuelles dans la traduction de ce dépliant. Le texte néerlandais de ce dépliant est la seule et unique version authentique.

Septembre 2013